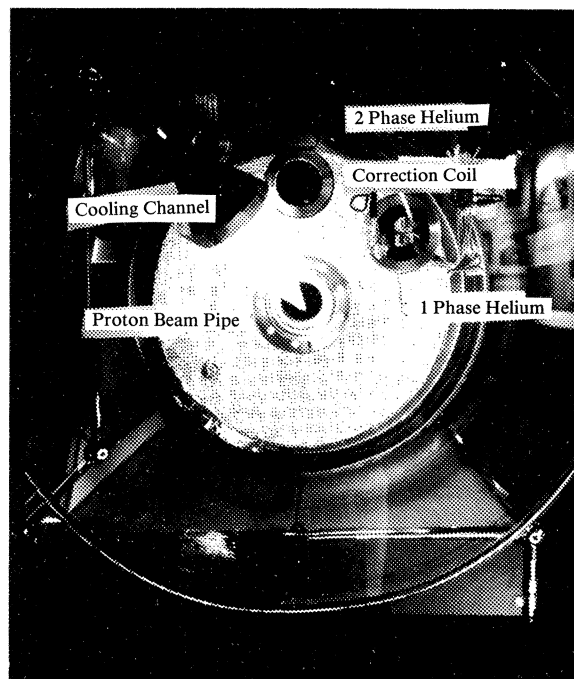
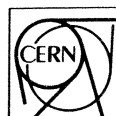
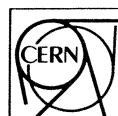
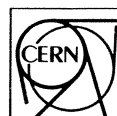
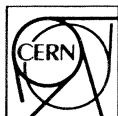




Cross-section of a superconducting magnet from the HERA proton ring, on view at the DESY exhibition at the 'Microcosm' expo centre. The experience gained with HERA will be invaluable in preparations at CERN for the LHC project.

Vue transversale d'un aimant supraconducteur de l'anneau à protons d'HERA que l'on peut voir à l'exposition DESY au centre d'exposition 'Microcosm'. L'expérience acquise à HERA sera précieuse dans les préparatifs pour le projet LHC au CERN.

DESY expo at CERN

Open until the end of February is the DESY expo at CERN's Microcosm visitor centre. The German DESY Laboratory in Hamburg is, after CERN, Europe's major centre for particle physics research and is the scene of final preparations for the 6.3-kilometre HERA electron-proton collider, the first machine of this kind to be built, and scheduled to begin operations next year. With a ring of superconducting magnets for its proton beams, HERA will be one of the largest cryogenic installations in the world. Exploiting its beams will be two major experiments, H1 and Zeus. On show at Microcosm is a wide range of HERA superconducting equipment, including a 10-metre dipole magnet, a quadrupole magnet, and a radiofrequency accelerating cavity (used for the electron ring). The HERA project was launched by the European particle physics community shortly after LEP, and with the latter now operational at CERN, European particle physics is in a very strong position. The large-scale cryotechnology experience gained at HERA will be invaluable for CERN's proposed LHC collider in the LEP tunnel. The completion of the HERA ring was marked by a ceremony at DESY on 8 November with German Research Minister Heinz Riesenhuber as guest of honour.

Exposition DESY au CERN

L'exposition DESY est ouverte jusqu'à la fin de février aux visiteurs du centre Microcosm du CERN. Le laboratoire allemand DESY à Hambourg est, après le CERN, le grand centre européen de recherche en physique des particules; les préparatifs finals y sont en cours au collisionneur électron-proton HERA de 6,3 km dont l'exploitation doit débuter l'an prochain. Ce sera la première machine de ce type jamais construite. L'anneau d'aimants supraconducteurs pour son faisceau de protons fera d'HERA l'une des plus grandes installations cryogéniques du monde. Les faisceaux seront utilisés par deux grandes expériences, H1 et Zeus. Microcosm présente une grande variété d'équipements supraconducteurs d'HERA, dont un aimant dipolaire de 10 m, un aimant quadripolaire et une cavité accélératrice radiofréquence (utilisée dans l'anneau d'électrons). Avec HERA – dont le projet avait été lancé par les physiciens des particules européens peu après celui du LEP – et avec cette dernière machine maintenant en exploitation au CERN, la physique des particules européenne est en position de force. L'expérience de la cryotechnologie à grande échelle acquise à HERA sera précieuse pour le collisionneur LHC proposé au CERN dans le tunnel du LEP. Une cérémonie a célébré le 8 novembre à DESY l'achèvement de l'anneau HERA; le ministre allemand

As well as its permanent exhibits on CERN and its research, Microcosm hosts temporary exhibitions from other centres, the most recent having been the European Southern Observatory (ESO). After DESY, Microcosm will welcome the European Space Agency, with its scientific satellite programme. The Microcosm centre, behind the main reception building (No. 33) is open daily, except Sundays, from 09.00 to 17.00 hrs.

de la recherche Heinz Riesenhuber en était l'invité d'honneur.

Outre les expositions permanentes sur le CERN et son programme de recherche, Microcosm présente des expositions temporaires d'autres centres, la plus récente ayant été celle de l'Observatoire austral européen (ESO). Après DESY, Microcosm accueillera l'Agence spatiale européenne et son programme de satellites scientifiques. Le centre Microcosm, situé derrière le bâtiment de la réception (No 33), est ouvert tous les jours, sauf le dimanche, de 9 h à 17 h.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANT A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1990/91) ont reçu courant août un

QUESTIONNAIRE

S'ils n'y ont pas encore donné suite, ils sont priés de le retourner **sans délai**.

Si l'enfant à charge poursuit ses études, ils devront en outre fournir un

CERTIFICAT DE SCOLARITE

pour l'année scolaire 1990/91, le **21 décembre 1990 au plus tard**.

De la fourniture de ce certificat dépend le maintien de l'allocation pour enfant à charge au-delà du 1.9.1990.

Remboursements et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-4474

VOL

A la suite d'une enquête des gendarmeries française et suisse, un ancien salarié d'une entreprise contractante de travail temporaire a été arrêté pour vol de matériel informatique. Il a été condamné récemment par le Tribunal de Police de Genève. De ce fait, il ne sera plus autorisé à travailler sur le domaine du CERN.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1990/91 school year) have received a

QUESTIONNAIRE

in August. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so **immediately**.

If the dependent child's education continues, they will also have to provide a

SCHOOL CERTIFICATE

for the 1990/91 school year **before 21 December 1990**.

The continuation of the children's allowance after 1.9.1990 depends upon the receipt of this certificat.

Claims and Leave
Personnel Division
Tel. 3238-4474

THEFT

Following an enquiry by the French and Swiss police, a former staff member of a firm engaging temporary labour has been arrested for the theft of computer equipment, and was recently sentenced by the Geneva Police Court. This means that he will not be allowed to work on the CERN site again.

Relations with the Host States
Tel. 5152